MANUALE D'USO
FRULLATORE COMPATTO

IT

INSTRUCTION MANUAL
PERSONAL BLENDER

EN

MANUEL D'UTILISATION
MINI-BLENDER

FR

BEDIENUNGSHANDBUCH
KOMPAKT-STANDMIXER

DE

GEBRUIKSAANWIJZING
COMPACTE BLENDER

NL

MANUAL DE USO
BATIDORA COMPACTA

ES

MANUAL DE UTILIZAÇÃO
LIQUIDIFICADOR COMPACTO

PT

BRUKSANVISNING
KOMPAKT MIXER

SV

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
МИНИ БЛЕНДЕР

RU

BRUGERVEJLEDNING
KOMPAKT BLENDER

DA

INSTRUKCJA OBSŁUGI
KOMPAKTOWY BLENDER

PL

KÄYTTÖOPAS
KOMPAKTI TEHOSEKOITIN

FI

BRUKSANVISNING
KOMPAKT BLENDER

NO

دليل التعليمات
خلاط شخصي

AR

smeg

Informazioni importanti per l'utente
Important information for the user
Informations importantes pour l'utilisateur
Wichtige Informationen für den Benutzer
Belangrijke informatie voor de gebruiker
Información importante para el usuario
Informações importantes para o utilizador
Viktig information för användaren
Важная информация для пользователя
Vigtig information til brugeren
Ważne informacje dla użytkownika
Tärkeitä tietoja käyttäjälle
Viktig informasjon for brukere
معلومات هامة للمستخدم



Avvertenze / Recommendations / Avertissements / Hinweise / Waarschuwingen / Advertencias / Advertências / Varningar / Меры предосторожности / Advarsler / Ostrzeżenia / Varoitukset / Advarsler / تحذيرات



Descrizione / Description / Description / Beschreibung / Beschrijving / Descripción / Descrição / Beskrivning / Описание / Beskrivelse / Opis / Kuvaus / Beksrivelse / الوصف



Uso / Use / Utilisation / Gebrauch / Gebruik / Uso / Utilização / Användning / Использование / Anvendelse / Użytkowanie / Käyttö / Bruk / الإستعمال



Pulizia e manutenzione / Cleaning and care / Nettoyage et entretien / Reinigung und Wartung / Reiniging en onderhoud / Limpieza y mantenimiento / Limpeza e manutenção / Rengöring och underhåll / Чистка и техническое обслуживание / Rengøring og vedligeholdelse / Czyszczenie i konserwacja / Puhdistus ja hoito / Rengjøring og vedlikehold / التنظيف و الصيانة



Avvertenza di sicurezza / Safety instructions / Consignes de sécurité / Sicherheitshinweise / Veiligheidswaarschuwingen / Advertencia de seguridad / Advertências de segurança / Säkerhetsvarning / Предупреждение о безопасности / Sikkerhedsanvisninger / Ostrzeżenie dotyczące bezpieczeństwa / Turvallisuuteen liittyvät varoitukset / Sikkerhetsadvarsler / تحذير للسلامة



Informazione / Information / Information / Information / Informatie / Información / Informação / Information / Информация / Information / Informacja / Tietoa / Informasjon / معلومات



Suggerimento / Advice / Conseil / Empfehlungen / Aanbeveling / Sugerencia / Sugestões / Råd / Рекомендация / Forslag / Porada / Neuvo / Forslag / اقتراحات

Gentile Cliente,La ringraziamo vivamente per il Suo acquisto. I nostri prodotti sono unici perché uniscono una spiccata ricerca estetica alla progettazione tecnica innovativa. Essi sono coordinati con altri prodotti in gamma e possono costituire elementi d'arredo e di design. Augurandole di apprezzare appieno le funzionalità del Suo elettrodomestico, Le porgiamo i nostri più cordiali saluti.

Dear Customer, Thank you for purchasing one of our appliances. Our products are unique because they combine iconic style with innovative technical solutions. They match perfectly with other products in our range and work equally well as a standalone design objects in your kitchen. We hope you enjoy using your new appliance! Best regards.

Cher client, merci beaucoup pour votre achat. Nos produits sont uniques car ils combinent une forte recherche esthétique avec une conception technique innovante. Ils sont coordonnés avec d'autres produits de la gamme et peuvent constituer des éléments d'ameublement et de design. En espérant que vous pourrez apprécier pleinement votre nouvel appareil électroménager, nous vous adressons nos meilleures salutations.

Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen herzlichst für den Kauf. Unsere Produkte sind einzigartig, da sich in ihnen eine gewissenhafte Designforschung und eine innovative technische Planung vereinen. Sie sind mit anderen Produkten des Sortiments kombinierbar und stellen ausgefallene Einrichtungs- und Designgegenstände dar. Wir hoffen, dass Sie Ihr neues Haushaltsgerät voll und ganz schätzen werden und verbleiben mit freundlichen Grüßen.

Beste klant, hartelijk dank voor uw aankoop. Onze producten zijn uniek omdat ze esthetiek combineren met innovatief technisch ontwerp. De producten zijn uitstekend te combineren andere producten van het assortiment en kunnen worden gebruikt als meubel- en designelementen. We hopen dat u volop van uw nieuwe huishoudelijke apparaat zult genieten. Met vriendelijke groet

Estimado cliente, le damos las gracias por su compra. Nuestros productos son únicos porque combinan una notable búsqueda estética con un diseño técnico innovador. Se combinan con otros productos de la gama y se pueden utilizar como elementos de decoración y diseño. Le deseamos que pueda apreciar plenamente su nuevo electrodoméstico. Le enviamos nuestros saludos más cordiales.

Prezado cliente, Muito obrigado pela sua compra. Os nossos produtos são únicos porque combinam uma forte busca estética com um desenho técnico inovador. São coordenados com outros produtos da linha e podem constituir elementos de decoração e design. Esperando que possa desfrutar totalmente das funcionalidades do seu eletrodoméstico, enviamos-lhe os nossos melhores cumprimentos.

Bäste kund, vi vill tacka dig för ditt köp. Våra produkter är unika eftersom de kombinerar ett estetiskt nytänkande med innovativ teknik. Våra produkter passar med de andra i samma serie och kan användas som föremål inom heminredningen för att ge en särskild känsla av stil i ditt hem. Vi hoppas att du till fullo kommer att uppskatta funktionerna hos din hushållsmaskin. Med bästa hälsningar.

Уважаемый покупатель! Благодарим Вас за покупку. Наши изделия уникальны, поскольку они сочетают в себе великолепный дизайн и передовые технические решения. Кроме того, они комбинируются с другими изделиями из этой линейки и могут стать стильными элементами интерьера и дизайна. Надеемся, что Вы в полной мере оцените функциональные возможности Вашего бытового прибора. С наилучшими пожеланиями.

Kære Kunde, mange tak for dit køb. Vores produkter er unikke, da de forener æstetisk research og innovativt teknisk design. De passer perfekt sammen med de andre produkter i serien, og kan stå som et enkeltstående møbel af design. Vi håber, at du vil værdsætte din hårde hvidevares funktionalitet, og sender de bedste hilsner.

Szanowny Kliencie, Dziękujemy za Twój zakup. Nasze produkty są wyjątkowe, ponieważ łączą intensywne badania estetyczne z innowacyjnym projektem technicznym. Są one skoordynowane z innymi produktami z asortymentu i mogą stanowić elementy wyposażenia i wystroju. Mamy nadzieję, że będą Państwo mogli w pełni korzystać z funkcjonalności tego urządzenia. Serdecznie pozdrawiamy.

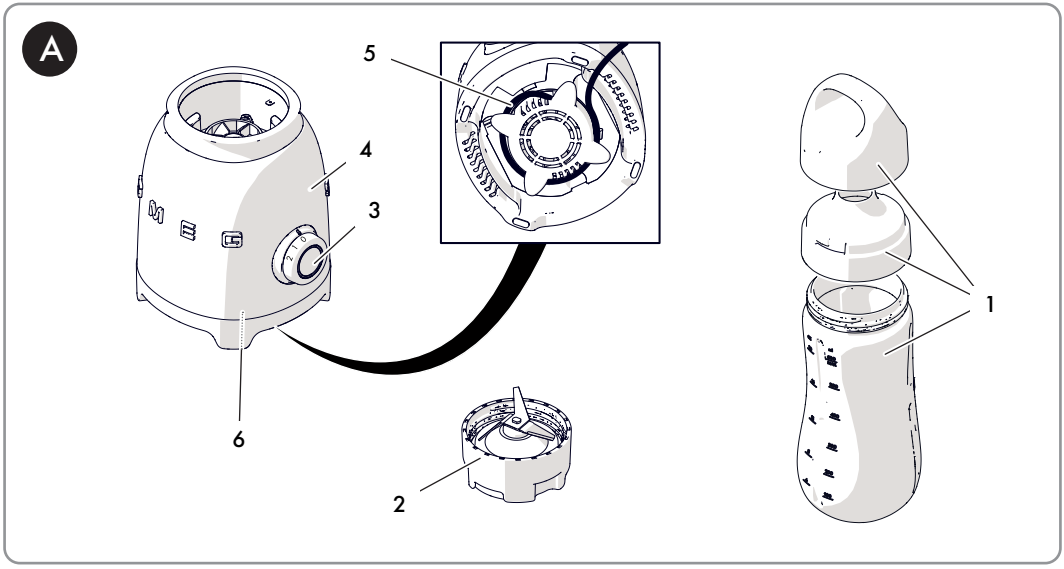
Arvoisa Asiakas, kiitämme sinua hankintasi johdosta. Tuotteemme ovat ainutlaatuisia, koska niissä yhdistyvät esteettisyys ja innovatiivinen tekninen suunnittelu. Ne sopivat yhteen muiden valikoimaan kuuluvien tuotteiden kanssa toimien samalla sisustus- ja design-tuotteina. Toivomme, että voit nauttia täysin siemauksin kodinkoneesi toiminnoista. Sydämellisin terveisin.

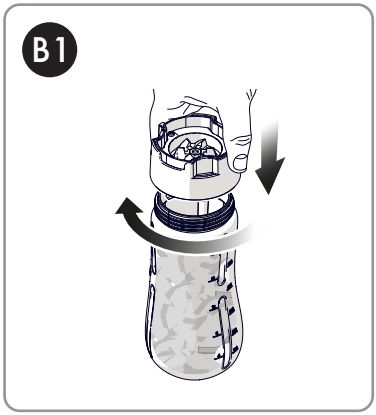
Kjære kunde. Vi takker for at dere valgte å kjøpe et av våre produkter. Våre produkter er unike fordi de forener søken etter estetikk med en nyskapende teknisk design. De koordineres med andre produkter i vårt sortiment og kan ha funksjon som både møbel- og designvare. Vi håper du får fullt utbytte av ditt husholdningsapparat, og sender deg våre beste hilsener.

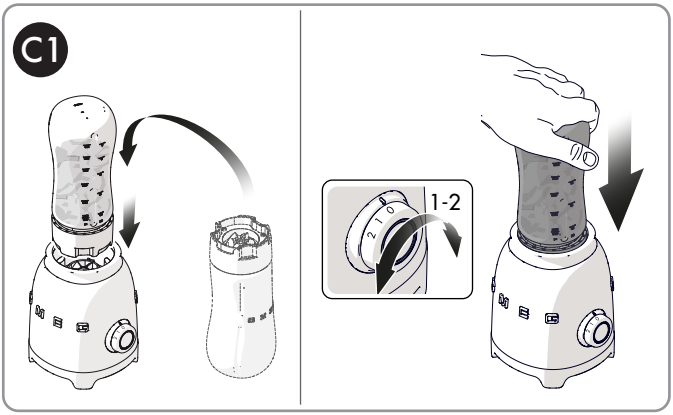
تحتفظ جهة التصنيع بحقها في إجراء أية تغييرات تراها ضرورية لتحسين منتجاتها دون إخطار مسبق. لذاء تعتبر الرسوم التوضيحية والأوصاف الواردة في هذا الدليل غير ملزمة ولكنها إرشادية فقط.

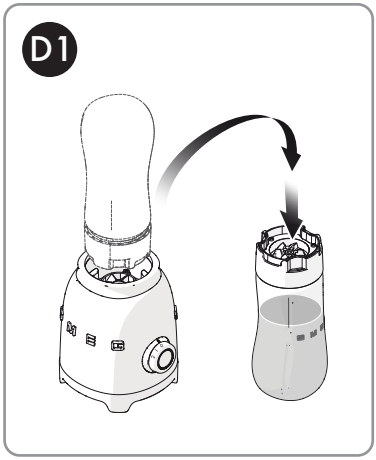
SMEG S.p.A.

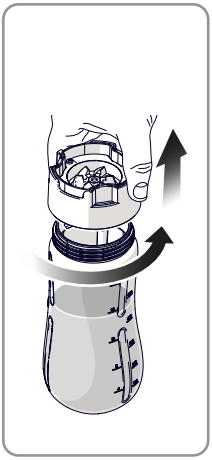
Model: PBF00

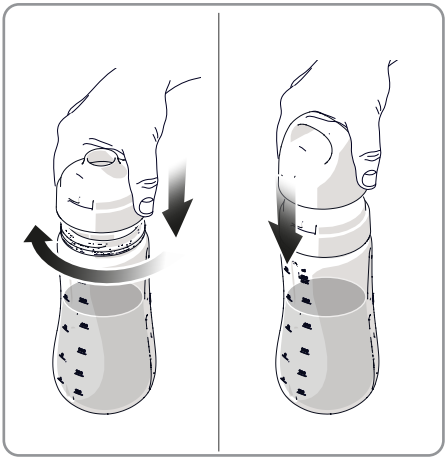












1 Waarschuwingen

Deze gebruiksaanwijzing is een belangrijk onderdeel van het apparaat en dient gedurende de volledige levensduur intact en op een eenvoudig te bereiken plaats worden bewaard.

1.1 Gebruiksbestemming

- Het niet in acht nemen van de veiligheidswaarschuwingen en het niet lezen van de gebruiksaanwijzing kan leiden tot verkeerd gebruik van het apparaat en persoonlijk letsel.
- Gebruik het apparaat niet voor andere doeleinden dan die waarvoor het ontworpen is. Het apparaat in combinatie met de flessen kan worden gebruikt voor het malen, mengen en emulgeren van diverse ingrediënten voor de bereiding van dranken, sapjes en smoothies.
- Het apparaat is niet ontworpen om te functioneren met externe kookwekkers of afstandsbedieningssystemen.
- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen.
- Het apparaat kan worden gebruikt in huishoudelijke en soortgelijke toepassingen, zoals:
  - in personeelskeuken van winkels, kantoren en andere werkomgevingen;
  - in bed en breakfasts en vakantieboerderijen;
  - door gasten in hotels, motels en residences.
- Andere toepassingen, zoals in restaurants, bars en cafetaria's, zijn niet toegestaan.

1.2 Algemene veiligheidswaarschuwingen

Leef de veiligheidswaarschuwingen na voor een veilig gebruik van het apparaat:

- Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig vóór het gebruik van het apparaat.
- Laat het werkende apparaat niet onbewaakt achter.
- Gebruik het apparaat niet als de voedingskabel of de stekker beschadigd zijn of als het apparaat op de grond is gevallen of op een of andere manier schade heeft opgelopen.
- Als de voedingskabel beschadigd is, neem dan contact op met de technische dienst om het te laten vervangen.
- Men heeft voor een korte voedingskabel gekozen om ongevallen te voorkomen. Gebruik geen verlengsnoer.
- Voorkom dat de voedingskabel scherpe randen raakt.
- Haal de stekker niet uit het stopcontact door aan de voedingskabel te trekken.
- Plaats het apparaat niet op of in de nabijheid van een ontstoken elektrisch fornuis, een gasfornuis, in een warme oven of in de buurt van de warmtebronnen.
- Probeer nooit zelf het apparaat te repareren: laat het in geval van een defect uitsluitend door een gekwalificeerde technicus repareren.
- Wijzig het apparaat niet.
- Probeer vlammen/brand niet met water te doven: schakel het apparaat uit, haal de stekker uit het stopcontact en bedek het vuur met een deksel of een brandwerende deken.
- Voorkom de aanraking met de bewegende onderdelen tijdens de werking. Houd handen, haar, kleding

en keukengerei buiten bereik van de bewegende onderdelen om persoonlijk letsel en/of schade aan het apparaat te voorkomen.

1.3 Waarschuwingen voor dit apparaat

- Let goed op tijdens het hanteren en ledigen van de fles en tijdens de reinigingsfase.
- Controleer of de fles en de bijbehorende messenhouder goed zijn vastgezet.
- Vul de fles niet te veel (maximaal 600 ml).
- De messen zijn scherp: gevaar voor snijwonden! Raak de messen niet met de handen aan.
- Let goed op tijdens de montage en demontage en de reiniging van de messenhouder.
- Laat de blender niet werken zonder de fles.
- Schakel het apparaat uit en trek de stekker uit het stopcontact voordat u accessoires verwisselt of bewegende onderdelen aanraakt terwijl het in werking is.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact als het apparaat niet wordt gebruikt, als het onbeheerd wordt achtergelaten of in geval van een defect.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact voordat u onderdelen gaat monteren of demonteren.
- Haal altijd de stekker uit het stopcontact en laat het apparaat afkoelen voordat u het gaat schoonmaken.
- Controleer of de fles goed bevestigd is aan de messenhouders alvorens het apparaat in gebruik te nemen.
- Gebruik de blender niet in combinatie met onderdelen of accessoires van een andere fabrikant.
- Gebruik uitsluitend originele reserveonderdelen van de fabrikant. Het gebruik van reserveonderdelen die niet door de fabrikant worden aanbevolen kan brand, elektrocutie of persoonlijk letsel veroorzaken.
- Plaats de blender op een droge en vlakke ondergrond.
- Laat de blender niet werken met een lege fles.
- Gebruik de blender niet voor het opbergen van voorwerpen. Houd de fles vóór en na het gebruik leeg.
- Laat warme vloeistoffen tot op kamertemperatuur afkoelen, alvorens ze in de fles te gieten.
- Gebruik geen agressieve reinigingsmiddelen of scherpe voorwerpen om de fles te wassen of eventuele resten te verwijderen.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door personen met verminderde lichamelijke of geestelijke vermogens, of door personen die geen ervaring hebben in het gebruik van elektrische apparatuur, tenzij dit gebeurt onder toezicht of instructie van volwassenen die voor hun veiligheid instaan.
- Dit apparaat mag niet worden gebruikt door kinderen. Houd het apparaat en de voedingskabel buiten bereik van kinderen.
- Kinderen moeten onder toezicht staan, zodat ze niet met het apparaat spelen.
- Instructies voor de juiste reiniging van het apparaat vindt u in hoofdstuk „4 Reiniging en onderhoud".

Informatie over energieverbruik in uitgeschakelde stand/stand-by

De technische gegevens met betrekking tot het verbruik in de uitgeschakelde stand/stand-by van het apparaat zijn te vinden op www.smeg.com op de speciale pagina voor het betreffende product.

1.4 Aansluiting van het apparaat

Controleer of de netspanning en frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje aan de onderzijde van het apparaat.

In geval van incompatibiliteit tussen het stopcontact en de stekker van het apparaat, dient u contact op te nemen met de technische dienst voor de vervanging ervan.

1.5 Aansprakelijkheid van de fabrikant

De fabrikant kan niet aansprakelijk worden gesteld voor schade aan personen en voorwerpen tengevolge:

- een ander gebruik van het apparaat dan wordt voorzien;
- het niet doorlezen van de gebruiksaanwijzing;
- het forceren van ook slechts één deel van het apparaat;
- het gebruik van niet-originele reserveonderdelen;
- de niet-inachtneming van de veiligheidswaarschuwingen.

Bewaar deze instructies zorgvuldig. Indien het apparaat aan iemand anders wordt doorgegeven, geef deze gebruiksaanwijzing er dan bij.

Deze instructies kunnen worden gedownload van de Smeg-website „www.smeg.com".

1.6 Verwerking

Het apparaat moet gescheiden ingezameld worden (Richtlijn 2012/19/EU).

- Het product bevat geen delen die als gevaarlijk voor de gezondheid en het milieu worden beschouwd, conform de actuele Europese Richtlijnen.
- Afgedankte elektrische apparatuur mag niet bij het huisvuil worden gestopt! Breng afgedankte elektrische apparaten naar erkende bedrijven voor de inzameling van elektrisch en elektronisch afval. Neem voor meer informatie contact op met de lokale autoriteiten of afvalverwerkingsbedrijven.
- Breng het verpakkingsmateriaal naar de betreffende centra voor afvalverwerking.

2 Beschrijving van het product (Afb. A)

1) 1 Fles van 600 ml, met dop en deksel, BPA-vrij
2) Messenhouder fles
3) Bedieningsknop
4) Motorblok
5) Opberging voor voedingskabel
6) Identificatieplaatje

2.1 Identificatieplaatje

Het identificatieplaatje bevat de technische gegevens, het serienummer en de markering. Het plaatje mag in geen geval worden verwijderd.

2.2 Beschrijving van de onderdelen

1 Fles van 600 ml, dop met tuitje en deksel

Fles van Tritan™ Renew BPA-vrij, met dop, tuitje en deksel voorzien van siliconen pakking.

Messenhouder fles

Met de roestvrijstalen messenhouder kunnen puree, milkshakes, cocktails, enz. worden bereid.

Scherpe messen

Snijgevaar

- Raak de messen niet met de handen aan.

De accessoires die in contact kunnen komen met het voedsel zijn gemaakt van materialen conform de van kracht zijnde wetsbepalingen.

3 Gebruik

Gevaar voor elektrische schok:

- Steek de stekker in een conform en geaard stopcontact.
- Probeer de aarding niet onklaar te maken.
- Gebruik geen adapter.
- Gebruik geen verlengsnoer.
- De niet-inachtneming van deze waarschuwingen kan brand, elektrocutie of een ongeval met dodelijk gevolg veroorzaken.

3.1 Vóór het eerste gebruik

- Verwijder eventuele etiketten en stickers van de blender en maak de Motorblok met een vochtige doek schoon.
- Haal de fles van de blender.
- Maak zorgvuldig schoon en droog (zie hoofdstuk „4 Reiniging en onderhoud").

Gevaar voor plotselinge inschakeling:

Verzeker u ervan dat de stekker van de blender uit het stopcontact is gehaald, alvorens de fles te monteren of te demonteren.

3.2 Hoe gebruikt u de fles (Afb. B1 - C1 - D1)

- Doe de ingrediënten in de fles (1) en let erop dat u de maximale inhoud niet overschrijdt (600 ml) (Afb. B1).

Laat warme vloeistoffen tot op kamertemperatuur afkoelen, alvorens ze in de fles te gieten.

Voor de beste resultaten wordt aangeraden:
- doe de harde ingrediënten als eerste, gevolgd door de zachtere en vloeibare;
- controleer of de harde ingrediënten een maximale grootte hebben van 1 cm x 1 cm;
- de vloeistof moet ten minste 50% van het vaste gedeelte zijn;
- er kunnen maximaal 4 ijsblokjes (ongeveer 15gr per blokje) aan vloeibare ingrediënten worden toegevoegd, NOOIT aan droge.

- Bevestig de messenhouder (2) op de fles door deze rechtsom te draaien. Let erop dat deze goed vastgedraaid is (Afb. B1).

Let op
- Let goed op scherpe messen en inzetstukken.

- Plaats de basis van de blender op een stevige en vlakke ondergrond. Steek de stekker in het stopcontact.
- Keer de fles (1) om en zet hem op het motorblok (4) (Afb. C1).
- Stel de gewenste snelheid in, afhankelijk van het gewenste resultaat (Afb. C1), door de bedieningsknop (3) op 1 of 2 te draaien.
- Druk de fles (1) zachtjes naar beneden om het apparaat te laten werken. De LED-ring blijft branden tot de fles wordt losgelaten (Afb. C1).
- Om de werking te stoppen, laat u de fles (1) los. Het apparaat zal stoppen en de LED zal uitgaan.

Als de fles niet correct is geplaatst werkt de mixer niet.

Let op
- De fles tijdens gebruik niet schudden.

Belangrijk
- De blender kan maximaal 60 seconden gebruikt worden. Laat een pauze van 60 seconden volgen voordat u met de verdere bewerking begint.

Let op
- Als de motor vastloopt, zet de blender dan onmiddellijk uit, haal de stekker uit het stopcontact en laat hem minstens 10 minuten afkoelen.

NL

- Wanneer het mengen klaar is, en de messen gestopt zijn met draaien, draait u de bedieningsknop (3) op „0".
- Neem de fles (1) van de motorblok (4) en draai hem om. Draai de messenhouder (2) linksom om hem te verwijderen (Afb. D1).
- Schroef de dop op de fles en plaats de deksel (Afb. D1).

Veiligheidsblokkering

De blender is voorzien van een veiligheidsblokkering die de blender automatisch uitschakelt als de fles van de blender wordt gehaald. Verder is het apparaat voorzien van een veiligheidsinrichting ter bescherming van de motor die bij oververhitting ervan ingrijpt.

3.3 Algemene adviezen en suggesties

- Verwijder eventuele harde elementen uit het fijn te malen voedsel (bijv. klokhuizen of pitten van fruit, botten van vlees en dergelijke).
- Laat etensresten in de fles en op de messenhouder niet te lang opdrogen, want ze kunnen zeer moeilijk te verwijderen zijn. Het is daarom raadzaam om onmiddellijk na gebruik schoon te maken (zie hoofdstuk „4 Reiniging en onderhoud").
- Sommige voedingsmiddelen, zoals wortels, kunnen vlekken achterlaten op de fles. Het is daarom raadzaam om onmiddellijk na gebruik schoon te maken (zie hoofdstuk „4 Reiniging en onderhoud").

4 Reiniging en onderhoud

Incorrect gebruik. Beschadiging van de oppervlakken:

- Reinig het apparaat niet met een stoomreiniger.
- Gebruik op de delen waarvan het oppervlak met metalen afwerkingen werd behandeld (bijv. elektrolytische oxidatie, vernikkeling, verchroming) geen producten die chloor, ammoniak of bleekmiddel bevatten.
- Gebruik geen schurende of bijtende middelen (bijv. poeders, ontvlekkers of metaalsponsjes).
- Gebruik geen ruw, schurend of scherp materiaal.

4.1 Reiniging van de motorblok

Om de buitenkant in goede staat te houden, dient u deze na elk gebruik en nadat deze is afgekoeld te reinigen. Reinig met een vochtige, zachte doek en een neutraal reinigingsmiddel.

4.2 Reiniging van de onderdelen

Om het reinigen te vergemakkelijken, raden wij aan de onderdelen onmiddellijk na gebruik schoon te maken.

- Alle onderdelen zijn vaatwasmachinebestendig, m.u.v. de messenhouder van de fles (2).
- Het is ook mogelijk om alle onderdelen met de hand te wassen, met warm water en een mild afwasmiddel.
- Droog de verschillende onderdelen goed af alvorens ze op te bergen.

Oplossingen voor problemen...

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De motor start niet.	De motor is oververhit.	De stekker uit het stopcontact halen en de motor laten afkoelen.
	De stekker zit niet goed in het stopcontact.	Zet de stekker in het stopcontact. Geen adapters of verlengsnoeren gebruiken. Controleren of de hoofdschakelaar is ingeschakeld.
	De kabel is defect.	Laat de kabel door een erkend servicecentrum vervangen.
	Geen elektrische stroom.	Controleren of de hoofdschakelaar is ingeschakeld.
	De fles is niet goed aangedraaid.	Controleer de stand van de fles.
	De motor staat in de nulstand.	Kies een van de twee snelheden.
De blender trilt.	De blender is niet op een stevige ondergrond geplaatst.	Plaats de blender op een stevige en vlakke ondergrond.
	De rubberen antislippootjes zijn versleten.	Laat ze door een erkend servicecentrum vervangen.
	De ingestelde snelheid te hoog of het appraat is te zwaar belast.	Stel een lagere snelheid in en controleer of de fles niet is overbeladen.

Oplossingen voor problemen...

Probleem	Oorzaak	Oplossing
De blender stopt tijdens de werking en de witte led knippert.	De messen kunnen vastgelopen zijn.	Haal de stekker uit het stopcontact en maak de messen los met een spatel.



Wanneer het probleem niet wordt opgelost, of voor andere types van defecten, neem contact op met het dichtstbijzijnde servicecentrum.

I costruttore si riserva di apportare senza preavviso tutte le modifiche che riterrà utili al miglioramento dei propri prodotti. Le illustrazioni e le descrizioni contenute in questo manuale non sono quindi impegnative ed hanno solo valore indicativo.

The manufacturer reserves the right to make any changes deemed necessary for the improvement of its products without prior notice. The illustrations and descriptions contained in this manual are therefore not binding and are merely indicative.

Le fabricant se réserve la faculté d'apporter, sans préavis, toutes les modifications qu'il jugera utiles pour l'amélioration de ses produits. Les illustrations et les descriptions figurant dans ce manuel ne sont pas contraignantes et n'ont qu'une valeur indicative.

Der Hersteller behält sich vor, ohne vorherige Benachrichtigung alle Änderungen vorzunehmen, die er zur Verbesserung seiner Produkte für nützlich erachtet. Die in diesem Handbuch enthaltenen Illustrationen und Beschreibungen sind daher unverbindlich und dienen nur zur Veranschaulichung.

De fabrikant behoudt zich het recht voor zonder waarschuwing alle wijzigingen aan te brengen die hij nodig acht om zijn producten te verbeteren. De afbeeldingen en de beschrijvingen die aanwezig zijn in deze handleiding zijn niet bindend, en hebben enkel een aanduidende waarde.

El fabricante se reserva el derecho a aportar sin aviso previo todas las modificaciones que considere útiles para la mejora de sus propios productos. Las ilustraciones y las descripciones contenidas en este manual no son vinculantes y tienen solo valor indicativo.

O fabricante reserva-se o direito de efetuar, sem aviso prévio, qualquer modificação que vise o melhoramento dos respetivos produtos. As ilustrações e descrições contidas neste manual não são, por isso, vinculativas e possuem apenas valor indicativo.

Tillverkaren förbehåller sig rätten att genomföra alla de ändringar som anses nödvändiga för att förbättra de egna produkterna utan att meddela detta i förväg. De illustrationer och beskrivningar som finns i aktuell manual är därmed inte bindande utan endast indikativa.

Для улучшения выпускаемой продукции изготовитель оставляет за собой право вносить без предварительного предупреждения любые изменения, которые он сочтет целесообразными. Рисунки и описания, содержащиеся в данном руководстве, не являются обязывающими и носят ознакомительный характер.

Fabrikanten forbeholder sig retten til, uden varsel, at udføre alle de ændringer, der vurderes nyttige for at forbedre egne produkter. Tegningerne og beskrivelserne i denne manual er derfor kun vejledende og ikke bindende.

Producent zastrzega sobie prawo do nanoszenia, bez uprzedniego powiadomienia, wszelkich zmian, które uzna za stosowne w celu ulepszania swoich produktów. Rysunki i opisy zawarte w niniejszej instrukcji nie są zobowiązujące i mają jedynie charakter orientacyjny.

Valmistaja pidättää itsellään oikeuden tehdä ohjeisiin mielestään tarpeellisia muutoksia ilman ennakkoilmoitusta. Tässä oppaassa olevat kuvat ja piirrokset eivät näin ollen ole sitovia, vaan ne annetaan vain viitteellisessä mielessä.

Produsenten forbeholder seg rett til å foreta endringer på sine produkter grunnet tekniske fremskritt, uten forutgående varsel. Illustrasjonene og beskrivelsene i denne bruksanvisningen er derfor ikke bindende og skal kun betraktes som retningsgivende.

عميلنا العزيز، شكرًا لك على شراء أحد أجهزتنا. تعد منتجاتنا فريدة لأنها تجمع بين الأسلوب المميز والحلول التقنية المبتكرة. وهي تتناسب تمامًا مع المنتجات الأخرى في مجموعتنا وتعمل بنفس القدر كتصميمات قائمة بذاتها في مطبخك. نأمل أن تستمتع باستخدام هذا الجهاز الجديد! وتفضلوا بقبول وافر الاحترام والتقدير.